

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPÑOL

ITALIANO

PORTUGÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

日本語

Grazie per avere acquistato questo orologio Citizen.

Prima di usarlo le raccomandiamo di leggere con attenzione questo manuale d'uso. Dopo la lettura del manuale è raccomandabile conservarlo in un luogo sicuro per farvi pronto riferimento in caso di necessità.

Nel sito Citizen (<http://www.citizenwatch-global.com/>) sono disponibili guide visive sull'uso dell'orologio. Alcuni modelli potrebbero essere provvisti di funzioni esterne quali, ad esempio, una scala di calcolo e il celerimetro. Le guide spiegano altresì il modo d'uso di tali funzioni.

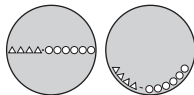
Per controllare il numero del movimento

Sulla cassa dell'orologio ne è inciso il numero composto da una serie di quattro più altri sei caratteri alfanumerici. (Come mostra la figura qui a destra)

I primi quattro caratteri indicano il numero del movimento dell'orologio.

Nell'esempio qui a destra il numero del movimento è "△△△△".

Esempio d'incisione





La posizione dell'incisione può differire secondo il modello d'orologio.


Precauzioni di sicurezza

Questo manuale contiene alcuni consigli per la sicurezza. L'orologio deve essere sempre usato osservandoli con scrupolo affinché continui a funzionare correttamente, ma anche per evitare lesioni a se stessi e agli altri e/o danni alle cose.

- Nel corso del manuale i consigli per la sicurezza sono categorizzati e illustrati nel seguente modo:

 ATTENZIONE	Possibilità di lesioni gravi o anche fatali
 AVVERTENZE	Possibilità di lesioni lievi o moderate o di danno alle cose

- Nel corso del manuale le istruzioni importanti sono categorizzate e illustrate nel seguente modo:

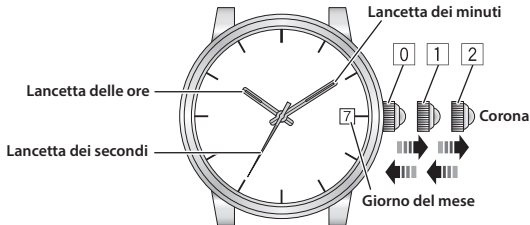
	Simbolo di avvertenza seguito da istruzioni e/o precauzioni che devono essere osservate.
---	--

Indice

Impostazione dell'ora e della data	4
Molla motrice	6
Orologi a movimento meccanico	8
Impermeabilità all'acqua	10
Precauzioni e limitazioni d'uso	13
Manutenzione	21
Caratteristiche tecniche	22

Impostazione dell'ora e della data

- Negli orologi provvisti di corona a vite, prima di usarla per le regolazioni la si deve allentare. Al termine la si deve premere e serrare nella normale posizione.
- Quando l'orologio si arresta, prima di riavvolgerne manualmente la molla si deve ruotare la corona a destra (in senso orario) nella posizione **0**.



- Le illustrazioni riportate nel presente manuale potrebbero differire dall'aspetto reale dell'orologio in vostro possesso.

Mentre le lancette indicano tra le 8:00 pm e le 2:00 am:

Non eseguire i passi **1** e **2** perché il cambio di data potrebbe non avvenire correttamente. Se li si desidera comunque eseguire, dopo avere estratto la corona nella posizione **2** occorre spostare la lancette in una posizione non compresa tra le 8:00 pm e le 2:00 am.

- 1. Estraete la corona nella posizione **1**.**
- 2. Ruotando la corona a destra (in senso orario) regolare la data al giorno antecedente a quello da impostare.**
- 3. Estraete la corona nella posizione **2**.**
- 4. Ruotando la corona a sinistra (in senso antiorario) impostare la data.**
 - Al cambio della data l'orologio indica la fase a.m. del giorno.
- 5. Ruotando la corona regolate l'ora.**
 - Per impostare quella p.m. è innanzi tutto necessario spostare le lancette sulle 12:00 e regolare quindi l'ora.
- 6. Premete la corona nella posizione **0**.**
 - La data è basata sul mese da 31 giorni. A ogni inizio di marzo, maggio, luglio, ottobre e dicembre occorre quindi regolare il datario.

Molla motrice

Questo orologio è provvisto di carica a molla:

- Quando la molla è completamente avvolta, cioè carica, l'orologio funziona per circa 42 ore.
- Affinché il movimento sia stabile e preciso la molla deve essere sufficientemente avvolta.

Note sull'avvolgimento della molla

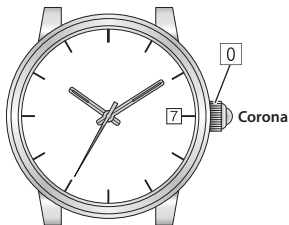
Questo orologio è a movimento meccanico automatico (se ne può tuttavia avvolgere la molla anche manualmente).

La molla si avvolge automaticamente con il semplice movimento del braccio. Per questo si raccomanda d'indossare l'orologio almeno 8 ore al giorno.

Essa potrebbe tuttavia non avvolgersi a sufficienza qualora durante il giorno il braccio non compia molti movimenti, ad esempio quando si trascorre molto tempo seduti a una scrivania. In tal caso la si potrà caricare manualmente seguendo le istruzioni fornite a pagina 7.

Avvolgimento manuale della molla

Ruotare la corona a destra (in senso orario) nella posizione 0.



- Quando l'orologio si arresta, con circa 40 rotazioni della corona se ne avvolge completamente la molla.
- Quando la molla è completamente avvolta, anche continuando a ruotare la corona non la si danneggia.

Orologi a movimento meccanico

Note sulla precisione

In questo manuale d'uso per precisione degli orologi a movimento meccanico s'intende quella ottenuta in condizioni statiche a temperature.

La precisione riportata nelle caratteristiche tecniche non è tuttavia garantita poiché dipende infatti dalle seguenti condizioni d'uso:

- Numero di avvolgimenti della molla
- Posizione
- Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)

Numero di avvolgimenti della molla

L'avvolgimento completo della molla, cioè la carica, garantisce agli orologi a movimento meccanico una marcia stabile e precisa.

Posizione

Quando lo s'indossa l'orologio si muove in continuazione e tale movimento è influenzato dalle variazioni in direzione della forza di gravità. Ciò influisce altresì sulla sua precisione.

Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)

- Poiché per mantenere la precisione gli orologi a movimento meccanico impiegano parti metalliche che, in quanto tali, subiscono l'influenza delle variazioni termiche dilatandosi e contraendosi, anche la loro precisione ne è influenzata.
- La precisione degli orologi a movimento meccanico è altresì influenzata dall'effetto dei campi magnetici sulle loro parti metalliche. Per mantenere intatta la precisione di questi orologi NON li si deve pertanto avvicinare a corpi molto magnetizzati.
- La precisione subisce anche l'effetto dei forti impatti.

Manutenzione

Gli orologi a movimento meccanico possono perdere la precisione a causa della ridotta lubrificazione o dell'usura.

Si raccomanda pertanto di richiederne lo smontaggio e la pulizia (revisione) ogni 2 o 3 anni (servizio a pagamento).

Potrebbe tuttavia non essere possibile, anche intervenendo con riparazioni, ripristinarne le prestazioni iniziali da una condizione prolungata di deterioramento.

Impermeabilità all'acqua



ATTENZIONE Impermeabilità all'acqua

- Prima di usare l'orologio è raccomandabile individuarne sul quadrante e/o sul fondello l'indicazione dell'impermeabilità all'acqua. L'illustrazione che segue fornisce esempi d'uso da considerare come riferimento per impiegare correttamente l'orologio. ("1 bar" corrisponde indicativamente a 1 atmosfera.)
- L'indicazione WATER RESIST(ANT) ×× bar potrebbe eventualmente apparire come W.R. ×× bar.

Descrizione	Indicazione	Livello d'impermeabilità
	Quadrante o fondello	
Non impermeabile	_____	Non impermeabile
Impermeabile durante l'uso normale	WATER RESIST	Impermeabile sino a 3 atmosfere
Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale	W.R. 5 bar	Impermeabile sino a 5 atmosfere
	W.R. 10/20 bar	Impermeabile a 10 o 20 atmosfere

Uso dell'orologio a contatto con l'acqua



Lieve esposizione all'acqua (pioggia, lavaggio del viso, ecc.)



Nuoto e lavori generali di lavaggio



Nuoto subacqueo in apnea e sport marini



Immersione subacquea con bombola dell'aria



Usare la corona o i pulsanti mentre l'orologio è bagnato

NO

NO

NO

NO

NO

OK

NO

NO

NO

NO

OK

OK

NO

NO

NO

OK

OK

OK

NO

NO

- I modelli non impermeabili non dovrebbero essere lasciati a contatto con l'umidità. Fare perciò sempre attenzione affinché non soffrano questa condizione.
- Impermeabilità all'acqua per l'uso normale (sino a 3 atmosfere) significa che l'orologio resiste agli spruzzi accidentali occasionali.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 5 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto ma non in immersione.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 10-20 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto subacqueo in apnea ma non in immersione con bombole d'aria o in saturazione d'elio.

Precauzioni e limitazioni d'uso



AVVERTENZE Per evitare lesioni

- Prestare particolare attenzione quando s'indossa l'orologio con un bambino in braccio in modo da non ferirlo.
- Prestare particolare attenzione durante gli esercizi fisici o il lavoro pesante per evitare di ferire se stessi e gli altri.
- NON indossare l'orologio durante la sauna né in altre circostanze in cui possa surriscaldarsi e causare il rischio di ustione.
- Prestare attenzione alle unghie quando s'indossa o si rimuove l'orologio, specialmente quando il cinturino è molto stretto.
- Prima di coricarsi rimuovere l'orologio dal polso.



AVVERTENZE Precauzioni

- Usare sempre l'orologio con la corona premuta all'interno (normale posizione). Se la corona è del tipo con blocco a vite ci si deve sempre accertare che sia ben bloccata.
- **NON** ruotare la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato. In caso contrario l'acqua vi potrebbe penetrare danneggiando i componenti interni più importanti.
- In caso di penetrazione di acqua o di persistente appannamento del vetro si raccomanda di farlo ispezionare ed eventualmente riparare presso il proprio rivenditore o un centro di assistenza.
- Anche se l'orologio è caratterizzato da un elevato livello d'impermeabilità è raccomandabile.
 - Risciacquarlo bene in acqua dolce e quindi asciugarlo con un panno asciutto dopo l'immersione in acqua di mare.
 - Non colpirlo con il flusso d'acqua di un rubinetto.
 - Rimuoverlo dal polso prima di fare il bagno.
- Qualora nell'orologio penetri acqua di mare, si raccomanda d'inserirlo in una scatola o in un sacchetto di plastica e richiedetene immediatamente l'ispezione. In caso contrario la pressione interna potrebbe aumentare con conseguente distacco di alcune delle parti (cristallo, corona, pulsanti, ecc.)



AVVERTENZE Quando s'indossa l'orologio

<Cinturino>

- A causa del sudore il cinturino di pelle o di gomma uretanica si deteriora nel tempo. Parimenti, essendo un materiale naturale, la pelle si può consumare, deformare e scolorire. È perciò consigliabile sostituirlo periodicamente.
- A causa del materiale con cui il cinturino di pelle è realizzato, se lo si bagna la sua durezza si riduce (sbiadisce e/o il materiale adesivo si distacca). Quando bagnata, inoltre, la pelle può causare un'infezione.
- Non macchiare il cinturino di gomma con sostanze, prodotti cosmetici compresi, contenenti materiali volatili, sbiancatori o alcol. Si potrebbe infatti scolorire e invecchiare prematuramente. Anche la luce ultravioletta, in particolare quella solare diretta, potrebbe causarne lo scolorimento o la deformazione.
- Anche se è del tipo impermeabile, una volta bagnato è preferibile rimuovere l'orologio dal polso.
- Non stringere eccessivamente il cinturino. Si deve piuttosto lasciare spazio a sufficienza tra esso e la pelle in modo da mantenerla adeguatamente ventilata.
- Il cinturino di gomma uretanica potrebbe macchiarsi con il colore o la sporcizia dell'abbigliamento o di altri accessori. Poiché la rimozione di queste macchie potrebbe risultare impossibile, si raccomanda di non indossare l'orologio con abbigliamento o accessori che tendono a trasferire con facilità il colore. Il cinturino potrebbe deteriorarsi anche a contatto con solventi e con l'umidità dell'aria. Si consiglia di sostituirlo quando perde l'elasticità o si screpola.

- Si raccomanda di richiedere la regolazione o la riparazione del cinturino nei seguenti casi:
 - Quando presenta anomalie superficiali, ad esempio segni di evidente deterioramento
 - Quando l'ardiglione della fibbia fuoriesce
- Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Provvedendo da sé in modo non adeguato, infatti, esso si potrebbe distaccare causando la caduta dell'orologio o eventuali lesioni.

Rivolgersi al più vicino centro di assistenza Citizen autorizzato.

<Temperatura>

- Alle temperature eccessivamente alte e basse l'orologio potrebbe arrestarsi o cessare di funzionare regolarmente. Si deve pertanto evitare di usarlo in luoghi la cui temperatura è esterna alla gamma specificata.

<Magnetismo>

- Si raccomanda pertanto di non avvicinare questi tipi d'orologio a dispositivi medicali magnetici quali, ad esempio, collane e bande elastiche, né alle cerniere a magnete dei frigoriferi, alle chiusure magnetiche delle borse, agli altoparlanti dei telefoni cellulari, ai dispositivi di cottura elettromagnetici e così via.

<Forti urti>

- Non si deve lasciar cadere l'orologio né sottoporlo a forti urti. In caso contrario se ne potrebbe danneggiare la cassa o il bracciale, oppure potrebbe cessare di funzionare correttamente e/o fornire le prestazioni previste.

<Sostanze chimiche, gas corrosivi e mercurio>

- Qualora l'orologio dovesse andare a contatto con diluenti, benzene, solventi o prodotti che li contengono (comprese benzina, smacchiatori per unghie, cresolo, detergenti e adesivi per bagno, prodotti idrorepellenti e così via), si potrebbe scolorire, deteriorare e comunque danneggiare. Tali sostanze devono quindi essere maneggiate con molta cura. Anche il contatto con il mercurio, ad esempio quello contenuto nei termometri, può far scolorire la cassa e il cinturino.

<Pellicole Adesive>

- Prima d'indossare l'orologio si deve rimuovere qualsiasi pellicola adesiva eventualmente applicata sul fondello, sul cinturino o sulla fibbia. Se lo s'indossa senza prima rimuoverle il sudore o l'umidità potrebbero penetrare tra queste e le parti cui sono applicate con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle.



AVVERTENZE Mantenere sempre pulito l'orologio

- Periodicamente ruotare la corona mentre è completamente premuta nella posizione e premere quindi i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.
- La cassa e il cinturino dell'orologio vanno a diretto contatto con la pelle. A causa dell'umidità o del sudore l'eventuale corrosione delle parti metalliche e/o l'accumulo di corpi estranei potrebbero dar luogo alla fuoriuscita di residuo scuro dal cinturino. Per questo si raccomanda di mantenere sempre pulito l'orologio.
- Pulire periodicamente il cinturino e il fondello rimuovendo qualsiasi traccia di sporcizia accumulata o di corpi estranei. In rare circostanze essi potrebbero causare l'irritazione della pelle. In tal caso è raccomandabile rimuovere l'orologio dal polso e rivolgersi a un medico.
- Anche il cinturino metallico, quello di gomma poliuretanica sintetica e la cassa dovrebbero essere sempre tenuti liberi da sporcizia e corpi estranei, eventualmente rimuovendoli con uno spazzolino morbido e del sapone neutro. Se l'orologio acquistato non è impermeabile è importante mantenere sempre asciutta la cassa.
- Il sudore e la sporcizia possono scolorire il cinturino di pelle. È consigliabile pertanto mantenerlo sempre pulito strofinandolo con un panno asciutto.

Cura dell'orologio

- Con un panno morbido rimuovere dal cristallo e dalla cassa qualsiasi traccia di sporcizia e umidità, in particolare il sudore.
- Il braccialetto metallico, di plastica o di gomma poliuretanica sintetica deve essere mantenuto pulito con uno spazzolino da denti morbido e del sapone. Lo si dovrà quindi risciacquare abbondantemente per rimuovere ogni traccia residua di sapone.
- Il cinturino di pelle deve essere mantenuto pulito strofinandolo con un panno asciutto.
- In caso di inutilizzo dell'orologio per un periodo prolungato si suggerisce di strofinarlo con cura per rimuovere qualsiasi traccia di sudore, umidità o sporcizia e di conservarlo quindi adeguatamente al riparo da temperature eccessivamente alte o basse e dall'alta umidità.

<Se l'orologio è trattato con vernice luminosa>

La vernice che ricopre il quadrante e le lancette aiuta a leggere l'ora nei luoghi bui. Essa immagazzina la luce (naturale e artificiale) e la restituisce al buio.

Non contiene tuttavia sostanze radioattive né altri materiali nocivi alla salute umana e all'ambiente.

- L'intensità luminosa è massima all'inizio ma diminuisce col tempo.
- La durata dell'emissione luminosa dipende dall'intensità, dal tipo e dalla distanza cui la sorgente si trova nonché dalla durata dell'esposizione e dalla quantità di vernice.
- L'emissione luminosa potrebbe non avvenire e/o estinguersi velocemente in caso di esposizione limitata alla sorgente di luce.

Manutenzione

<Manutenzione giornaliera>

- Periodicamente ruotare la corona mentre è completamente premuta nella posizione e premere quindi i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.
- Con un panno morbido asportare periodicamente dalla cassa e dal vetro l'eventuale sporcizia, il sudore o l'acqua.
- Per rimuovere la sporcizia dal cinturino metallico, di plastica o di gomma è sufficiente lavarlo con acqua. Per rimuovere la sporcizia accumulatasi negli interstizi del cinturino metallico si deve usare uno spazzolino morbido.
- Per la pulizia dell'orologio non si devono usare tessuti trattati chimicamente poiché essi possono danneggiarne le superfici e le parti trattate.
- Si raccomanda di non usare solventi (diluenti, benzene e così via) poiché potrebbero danneggiare le rifiniture dell'orologio.

<Ispezioni periodiche>

Per ragioni di sicurezza e per assicurare il funzionamento dell'orologio nel tempo si raccomanda di farlo ispezionare una volta ogni due o tre anni. Per mantenerne la capacità d'impermeabilità all'acqua è necessario farne sostituire regolarmente la guarnizione e altri componenti ancora. Le rimanenti parti vanno fatte ispezionare e sostituire secondo necessità. Per la sostituzione si raccomanda sempre di richiedere parti originali Citizen.

Caratteristiche tecniche

Modello	901*
Numero di rubini	24
Tipo	Orologio con movimento meccanico a carica automatica
Precisione durante l'uso	da -10 secondi a +20 secondi
Gamma delle temperature d'uso	da -10°C a +60°C
Funzioni d'indicazione	<ul style="list-style-type: none">• Ora: ore, minuti e secondi• Calendario: data
Durata di una carica completa	Circa 42 ore (in caso di avvolgimento completo)
Battiti	28.800 volte l'ora (8 battute)

- Le caratteristiche tecniche qui riportate sono soggette a modifiche senza preavviso.

Model No.NB0 * · NB1 * · PA0 *

Cal.901*

CTZ-B8150③